

Нараяна Упанишад

ОМ са_॒ха на[॑]ва_॒ва_॒ту |

Пусть Он (*са* – всемогущий Бог) защитит (*ава*) нас (*нау* – два; учителя и ученика).

са_॒ха на[॑]у б_॒ху_॒на_॒к_॒ту |

Пусть Бог питает (*бхунакту*) нас обоих (*нау*).

са_॒ха ви_॒ръ_॒ям кара_॒ва_॒вах[॑]эй |

Пусть мы вместе (*саха*) обретём (*карававахэй*) силу (*вирьям* – смелость, отвага) верного понимания.

тэ_॒д_॒жа_॒с_॒ви на_॒ва д_॒х[॑]и та_॒ма_॒сту ма_॒ ви_॒д_॒ви_॒ш_॒а_॒вах[॑]эй |

Пусть то, что мы изучим (*адхитам*), освятит (*асту тэджасви*) наши умы и сердца. Да мы будем жить в любви и гармонии, не (*ма*) конфликтуя (*видвишавахэй*).

ОМ ша_॒нти ша_॒нти ша_॒н[॑]ти_॒хи ||

Да пребудут в покое наше тело, ум и душа!

ат_॒ха пу_॒ру_॒шо ха вай на_॒ра_॒я_॒но ка_॒ма_॒я_॒та пра_॒д_॒жа_॒ с_॒ри_॒д_॒же_॒й_॒е_॒ти |

(*атха* - теперь) Всевышняя личность (*пурушо*) Нараяна пожелал (*акамаята*) сотворить (*сриджейети*) существа (*праджа*).

на_॒ра_॒я_॒на_॒т пра[॑]но д_॒жа_॒я_॒те |

Из Нараяны появился (*джаятэ*) жизненный принцип (*прано*).

ма_॒на са_॒р_॒вен_॒д_॒рия_॒ни ча |

Из Нараяны появился ум (*мана*) и все органы чувств (*сарвендрияни*).

к_॒хам ва_॒ю_॒р д_॒ж_॒ё_॒ти_॒ра_॒па при_॒т_॒хи_॒ви_॒ ви_॒ш_॒ва_॒сь_॒я д_॒ха_॒ри_॒ни |

Из Нараяны появились пять элементов: эфир (*кхам*), ветер (*ваю*), огонь (*джьёти*), вода (*апа*) и земля (*притхиви*), которые стали основой (*дхарини*) Вселенной (*вишвасья*).

на_॒ра_॒я_॒на_॒д бра[॑]м_॒ха д_॒жа_॒я_॒те |

Из Нараяны появился (*джаятэ*) Творец, Брахма.

на_॒ра_॒я_॒на_॒д ру[॑]дро д_॒жа_॒я_॒те |

Из Нараяны появился (*джаятэ*) Маха Рудра, Разрушитель.

на¹ра¹я¹на¹ди¹н¹др¹о д¹жа¹ят¹э |

Из Нараяны появился Индра, повелитель всех существ.

на¹р¹я¹н¹а¹т-пра¹д¹жа¹па¹тая пра¹д¹жа¹ян¹т¹э |

Из Нараяны вышли (*прджаянтэ*) все Праджапати (божества, которые заботятся обо всех существах).

на¹р¹я¹н¹а¹д-два¹да¹ща¹ди¹ть¹я¹а ру¹др¹а ва¹са¹ва¹с-са¹р¹ва¹ни ча ча¹нд¹а¹гу¹м¹си |

Из Нараяны появились двенадцать (*двадцца*) Солнц (*Адитьяс*), все Васу (*васаवासарвани*), одиннадцать Рудр и все Веды (*чандагумси*).

на¹р¹я¹н¹а¹д-э¹ва са¹му¹т-па¹д¹ья¹н¹т¹э |

Все виды богатства появились только (*эва*) из Нараяны.

на¹р¹я¹н¹э пра¹ва¹р¹та¹нт¹э |

Все существа появились (*провантантэ*) из Нараяны, который поддерживает их.

на¹р¹я¹н¹э пра¹ли¹ян¹т¹э |

Каждое существо, в конечном итоге, сливается (*пралиянтэ*) с Нараяной.

ом | ат¹ха ни¹ть¹ё на¹р¹я¹на¹ха |

Нараяна – это вечный (*нитьё*) принцип.

бра¹м¹ха на¹р¹я¹на¹ха

Нараяна – это Творец (*Брамха*).

ши¹ва¹ш ча на¹р¹я¹на¹ха |

Нараяна – это и (*ча*) Разрушитель (*шиваши*).

ша¹кра¹ш ча на¹р¹я¹на¹ха |

Нараяна – это Индра (*шакраши*).

д¹ья¹ва¹ пр¹ит¹хи¹вь¹я¹у ча на¹р¹я¹на¹ха |

Нараяна – это небеса (*дьява*) и (*ча*) земля (*притхивьяу*).

ка¹ла¹ш ча на¹р¹я¹на¹ха |

Нараяна - это время (*калаши*).

ди¹ша¹ш ча на¹р¹я¹на¹ха |

Стороны света (*дишаши*) – это Нараяна.

ур¹два¹ш ча на¹р¹я¹на¹ха |

Высший мир (*урдваши*) – это Нараяна.

адхаш ча̇ н̄ар̄я̄наха |

Низший мир (*адхаш*) – это Нараяна.

антарбахис ча̇ н̄ар̄я̄наха |

Нараяна формирует как внутренние (*антар*), так и внешние (*бахис*) миры.

н̄ар̄я̄на еведагум сарвам |

Всё (*сарвам*) является проявлением (*еведагум* - только) Нараяны.

яд бх̄ўтам яч-ча̇ бхавья̄м |

Он - это прошлое (*бхутам*) и (*ча*) будущее (*бхавьям*).

нишкало ниранджано нирвикальпо нир̄акхьятах шуддхо дэва
эко̇ н̄ар̄я̄наха |

Незапятнанный (*нишкало*), вечно пребывающий в блаженстве (*ниранджано*), недвойственный (*нирвикальпо*) и чистый (*шудхо*) Нараяна пронизывает всё (*ниракхьятах*). Существует только (*эко*) Нараяна.

на двитий̄о̇ сти кашчит̄э |

Нараяна является всевышней Сущностью, не имеющей второго (*на двитийо*).

йа̇ эвам веда |

Только (*эвам*) тот (*йа*), кто знает (*веда*) это,

са вишнур̄эва бхавати са вишнур̄эва бхавати |

сливается (*бхавати* – становится) с Вишну. Он (*са*) сливается с Ним.

ом итья̄грэ вья̄харэт |

Изначальный звук ОМ произносится первым.

нама̇ йти пашч̄āt |

За ним следует Намо.

н̄ар̄я̄на̄-йетью̇-паришт̄āt |

Затем следует Нараяна.

ом̇ итьек̄акшарам |

Слово ОМ состоит из одного слога (*итьекакшарам*).

нама̇ ити̇ две̇ акшарэ |

Слово Нама состоит из двух слогов (*две акшарэ*) (*ити* – это).

न॑र॒र्या॒न॑एति॒ प॒न॒च॑अ॒क्षर॑र॒णि |

Слово Нараяна состоит из пяти слогов (*панча акшарани*).

ए॒ता॒द्व॒यि॒ न॑र॒र्या॒न॑स्य॒ अ॒श॒त॑अ॒क्षर॑र॒ाम॒ प॒दा॒म॒ |

Все эти три слова составляют священную *мантру* (*падам*), состоящую из восьми слогов (*ашта акшарам*) - ОМ Намо Нараяна.

यो॒ हा॒ व॒यि॒ न॑र॒र्या॒ना-स्य॑आ॒श॒त॑अ॒क्षर॑र॒ाम॒ प॒दा॒मा॒द॒ख्ये॒ति॒ |
अ॒ना॒पा॒ब्रु॒व॒स-स॒र॒व॒म-आ॑यु॒रे॒ति॒ |

Поистине (*вай*) тот (*йо*), кто размышляет (*адхьети* - изучает) над этой *мантрой* из восьми слогов (*ашта акшарам*) с искренней верой и преданностью, обретёт хорошее здоровье и долгую жизнь (*сарвам аюр*).

वि॒न्द॒त॑ए॒ प्र॑अ॒ज्जा-प॒त्या॒गु॒म॒ र॑र्या॒स्यो॒श॑म॒ गा॒उ॒पा॒त्या॒म॒ |

Он будет процветать как царь (*раяспошам*), обретёт знания (*гау* – лучи знания) и достигнет статуса правителя (*праджанати*).

ता॒तो॒ म॒रि॒ता॒त्वा॒ मा॒श्नु॒त॑ए॒ ता॒तो॒ म॒रि॒ता॒त्वा॒ मा॒श्नु॒ता॒ इ॒ति॒ |

Он достигнет (*ашнута* – будет наслаждаться) бессмертного состояния Самого Нараяны (повторяется дважды для того, чтобы выделить эти слова).

य॑ ए॒वाम॒ वे॒दा॒ |

Бессмертие обретёт только тот, кто знает это.

प॒र॒त्या॒ग-आ॑न॒нда॒म॒ ब्र॑अ॒म॒हा॒ पु॒रु॒षा॒म॒ प्र॑ना॒वा॒स॒व॒रु॒पा॒म॒ |

Высшее Существо (*Брамха Пурушам*), пребывающее в блаженстве (*анандам*), обитает внутри нас в форме (*сварупам*) звука ОМ (*пранавы*).

अ॒का॒रा॒ उ॒का॒रा॒ मा॒का॑रा॒ इ॒ति॒ |

Пранава состоит из трёх букв – «а» (*акара*), «у» (*укара*) и «м» (*макара*).

ता॒न॑ए॒का॒द॒खा॒ सा॒मा॒ब॒हा॒रा॒त-ता॒द॑ए॒ता॒द-ओ॒म-इ॒ति॒ |

Пранава - это сам жизненный принцип.

य॑मु॒क्त्वा॑ मु॒च्या॑त॒ए॒ यो॒गि॒ द्ज॒ан॒मा॒ सा॒म॒सा॑रा-ब॒अ॒न्ध॒खा॒ना॒त् |

Йоги, знающие это, постоянно повторяют эту *мантру* и обретают освобождение (*муктва*) от круговорота рождения и смерти (*джанма самсара бандханат*).

ओ॒म॒ ना॒मो॒ न॑र॒र्या॒ना-इ॑एति॒ म॑अ॒न्त्रो-प॒सा॒का॒ха॒ |

Те, кто повторяют *мантру* (*мантро пасаках*) «ОМ Намо Нараяна»,

вайкунтха бхувана локам гамишьяти |

попадают (гамишьяти) в высшую обитель (бхувана локам) Господа Вишну, Вайкунтху.

тадидам парам пундарикам вигьяанагханам |

тасмат тадида ванматрам |

Нараяна восседает в лотосе (пундарикам) сердца. Это (идам) знание о Господе Нараяне является высшей формой мудрости (вигьяна гханам). Эта мудрость сверкает подобно молнии.

брамханью деваки пуत्रо брамханью мадхусуданом |

Шри Кришна, сын Дэваки (дэваки пуत्रо), который уничтожил демона Мадху (эго), является высшим Брахманом.

сарва бхута стхамекам нараянам |

Только (экам) Он пребывает во всех существах (сарвабхутастхам).

карана рупам акара парабрахмом |

Он есть причина (карана рупам) всего сущего. Сам Он беспричинен (акара).

йетадатхарваширо йо дхитэ | пратар-дхйяно ратрикритам

папам нашяти |

Если над этим поучением Атхарва Веды размышлять (дхияно) утром (пратара), она уничтожает (нашяти) грехи (папам), совершённые предыдущей ночью.

саямадхйяно дивасакритам папам нашяти |

Если этот гимн повторять вечером (сая), он уничтожает (нашяти) грехи (папам), совершённые в течение дня.

мадхьяндина мадитья бхи мукхо дхйяна

Если размышлять (адхияна) над ним в полдень (мадхьян динам), повернувшись лицом к Солнцу (адитья бхи мукхо),

панча пата копа патак^{||}т прамучьятэ |

то он освобождает (прамучьятэ) человека от пяти (панча) великих грехов (пата). Человек также освобождается от греха гнева (копа).

сарва веда параяна пуньяма лабхатэ |

Тот, кто повторяет эту Упанишаду, обретёт (лабхатэ) заслугу (пуньяма), равную изучению всех Вед (сарва веда).

नारायणा सायुज्याम अवा प्नोति नारायणा सायुज्याम अवा प्नोति | इतिश्रुत्वा
В конечно итоге (*аванности*) Он достигнет единства (*саюдж्याм*) с Нараяной
(повторяется дважды для того, чтобы придать особое значение этим словам).

या एवाम वेदा | इत्युपनिषाते |
Это провозглашается в Нараяна Упанишаде.

ОМ шанти шанти шантихи ||
Да пребудут в покое наше тело, ум и душа!